

Waiver translation - Traduction de la décharge - Vertaling van de vrijstelling

Participants take part in the event at their own risk. They bear sole civil and criminal responsibility for all damages caused by them or the vehicle they are using, unless a waiver of liability is agreed upon.

By paying for participation in the event from May 23-24, 2026, the drivers waive all claims of any kind for damages arising in connection with the event against: any natural or legal persons acting as organizers or associated with the event, the organizer, the marshals, the track owners, authorities, race services, and all other persons involved in the organization of the event, the road authority, insofar as damages are caused by the condition of the roads and related equipment used during the event, and the agents and subcontractors of all the aforementioned persons and entities, except for damages resulting from injury to life, body, or health caused by an intentional or negligent breach of duty – including by a legal representative or agent of the released persons – and except for other damages caused by an intentional or grossly negligent breach of duty – including by a legal representative or agent of the released parties – and except for other damages caused by an intentional or grossly negligent breach of duty – including by a legal representative or agent of the released parties.

This waiver of liability applies to claims of any legal basis, in particular claims for damages arising from contractual or non-contractual liability, as well as claims arising from tort. Implied disclaimers of liability remain unaffected by the foregoing waiver.

Les participants prennent part à l'événement à leurs propres risques. Ils sont seuls responsables, civilement et pénalement, de tous les dommages causés par eux-mêmes ou par le véhicule qu'ils utilisent, sauf en cas de renonciation à responsabilité.

En payant leur inscription à l'événement des 23 et 24 mai 2026, les pilotes renoncent à toute réclamation pour dommages de quelque nature que ce soit, liés à l'événement, à l'encontre de : toute personne physique ou morale agissant en tant qu'organisateur ou associé à l'événement, l'organisateur, les commissaires de piste, les propriétaires du circuit, les autorités, les services de course et toute autre personne impliquée dans l'organisation de l'événement, l'autorité routière, dans la mesure où les dommages sont causés par l'état des routes et du matériel utilisé pendant l'événement, ainsi que les agents et sous-traitants de toutes les personnes et entités susmentionnées, à l'exception des dommages résultant d'une atteinte à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé causée par un manquement intentionnel ou par négligence à une obligation – y compris par un représentant légal ou un agent des personnes exonérées – et à l'exception des autres dommages causés par un manquement intentionnel ou par négligence grave à une obligation – y compris par un représentant légal ou un agent des personnes exonérées. Les parties exonérées sont exclues de toute responsabilité, à l'exception des dommages causés par un manquement intentionnel ou une négligence grave, y compris par un représentant légal ou un mandataire de ces parties.

Cette exonération de responsabilité s'applique à toute réclamation, quel que soit son fondement juridique, notamment aux demandes de dommages-intérêts découlant d'une responsabilité contractuelle ou extracontractuelle, ainsi qu'aux réclamations délictuelles. Les exclusions implicites de responsabilité demeurent applicables.

La présente exonération n'affecte pas les clauses d'exclusion de responsabilité.

Deelnemers nemen op eigen risico deel aan het evenement. Zij zijn volledig civielrechtelijk en strafrechtelijk aansprakelijk voor alle schade die door hen of het door hen gebruikte voertuig wordt veroorzaakt, tenzij een vrijwaring van aansprakelijkheid is overeengekomen.

Door deelname aan het evenement van 23-24 mei 2026 te betalen, doen de coureurs afstand van alle aanspraken van welke aard dan ook op schadevergoeding die voortvloeit uit het evenement jegens: alle natuurlijke of rechtspersonen die als organisatoren optreden of aan het evenement verbonden zijn, de organisator, de marshals, de eigenaren van het circuit, de autoriteiten, de racediensten en alle andere personen die betrokken zijn bij de organisatie van het evenement, de wegbeheerder, voor zover de schade is veroorzaakt door de toestand van de wegen en de bijbehorende apparatuur die tijdens het evenement wordt gebruikt, en de agenten en onderaannemers van alle bovengenoemde personen en entiteiten, met uitzondering van schade die voortvloeit uit letsel aan leven, lichaam of gezondheid veroorzaakt door een opzettelijke of nalatige plichtsverzuim – inclusief door een wettelijke vertegenwoordiger of agent van de vrijgestelde personen – en met uitzondering van andere schade veroorzaakt door een opzettelijke of grove nalatigheid plichtsverzuim – inclusief door een wettelijke vertegenwoordiger of agent van de vrijgestelde personen. de vrijgestelde partijen – en met uitzondering van andere schade veroorzaakt door een opzettelijke of grove nalatigheid – inclusief door een wettelijke vertegenwoordiger of agent van de vrijgestelde partijen.

Deze vrijwaring van aansprakelijkheid is van toepassing op vorderingen van elke rechtsgrond, in het bijzonder vorderingen tot schadevergoeding voortvloeiend uit contractuele of niet-contractuele aansprakelijkheid, alsmede vorderingen voortvloeiend uit onrechtmatige daad. Impliciete uitsluitingen van aansprakelijkheid blijven onverminderd van kracht door de voorgaande vrijwaring.

This translation is merely an aid; the German explanation is authoritative.

Cette traduction n'est qu'une aide ; l'explication allemande fait foi.

Deze vertaling is slechts een hulpmiddel, de Duitse verklaring is leidend.